



72
289

Treaty Series No. 3 (1928)

AGREEMENT BETWEEN
HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN
GREAT BRITAIN AND
THE GERMAN GOVERNMENT

for the

Exemption of Shipping Profits
from Double Taxation

TOGETHER WITH NOTES EXCHANGED

Berlin, January 17, 1928

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

15, Donegall Square West, Belfast;

or through any Bookseller.

1928

Price 2d. Net

Cmd. 3027

Agreement between His Majesty's Government in Great Britain and the German Government for the Exemption of Shipping Profits from Double Taxation, together with Notes Exchanged..

Berlin, January 17, 1928.

Agreement between Great Britain and Germany for the Exemption of Shipping Profits from Double Taxation.

His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the German Government being desirous of concluding an Agreement for the reciprocal exemption from income tax in certain cases of profits accruing from the business of shipping, have appointed as their plenipotentiaries:

His Britannic Majesty's Government in Great Britain:

Sir Ronald C. Lindsay, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Berlin;

The German Government:

Walter de Haas, Director in the Foreign Office, and Dr. Herbert Dorn, Director in the Ministry of Finance of the Reich;

who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:—

ARTICLE 1.

His Britannic Majesty's Government in Great Britain agree to take the necessary steps under

Abkommen zwischen dem Deutschen Reich und Grossbritannien zur Beseitigung der Doppelbesteuerung von Schiffsverkehrsunternehmungen.

Die Deutsche Regierung und die Regierung Seiner Britischen Majestät in Grossbritannien haben, von dem Wunsche geleitet, ein Abkommen über die gegenseitige Befreiung von Gewinnen aus Schiffsverkehrsbetrieb von der Einkommensteuer in bestimmten Fällen abzuschliessen, zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Die Deutsche Regierung:

Herrn Walter de Haas, Ministerialdirektor in Auswärtigen Amt, und Herrn Dr. Herbert Dorn, Ministerialdirektor im Reichsfinanzministerium;

Die Regierung seiner Britischen Majestät in Grossbritannien:

Sir Ronald C. Lindsay, Seiner Majestät ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter in Berlin;

die nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten die nachstehenden Artikel vereinbart haben:

ARTIKEL 1.

Die Regierung Seiner Britischen Majestät in Grossbritannien erklärt, dass sie die nach Artikel 18

Section 18 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance Act, 1923, for exempting from Income Tax (including Supertax) chargeable in Great Britain and Northern Ireland for the year of assessment 1923-24 commencing on the 6th day of April, 1923, and for every subsequent year of assessment any profits which accrue from the business of shipping carried on by an individual resident in Germany and not resident in Great Britain or Northern Ireland, or by a company managing and controlling such business in Germany.

ARTICLE 2.

The German Government agree to take the necessary steps under Article 7 of the Reichsabgabenordnung for exempting from Einkommensteuer und Körperschaftssteuer chargeable in Germany for periods subsequent to the 1st of April, 1923, any profits which accrue from the business of shipping carried on by an individual resident in Great Britain or Northern Ireland, and not resident in Germany, or by a company managing and controlling such business in Great Britain or Northern Ireland.

ARTICLE 3.

The expression "the business of shipping" means the business carried on by an owner of ships, and for the purposes of this definition the expression "owner" includes any charterer.

ARTICLE 4.

This Agreement shall cease to have effect if and so soon as either the relief to be granted under

des Finanzgesetzes 1923 notwendigen Schritte tun wird, um alle Gewinne aus Schiffahrtsbetrieb sowohl die einer natürlichen Person, die im Deutschen Reich ihren Wohnsitz hat, ohne in Grossbritannien oder in Nord-Irland einen Wohnsitz zu haben, als auch die einer Gesellschaft, die im Deutschen Reich den Ort der Leitung hat, von der Einkommensteuer (einschliesslich Supertax) zu befreien, die in Grossbritannien und Nord-Irland für das am 6. April 1923 beginnende Steuerjahr 1923/24 und für jedes folgende Steuerjahr zu erheben wäre.

ARTIKEL 2.

Die Deutsche Regierung erklärt, dass sie die nach § 7 der Reichsabgabenordnung notwendigen Schritte tun wird, um alle Gewinne aus Schiffahrtsbetrieb sowohl die einer natürlichen Person, die in Grossbritannien oder in Nord-Irland ihren Wohnsitz hat, ohne im Deutschen Reich einen Wohnsitz zu haben, als auch die einer Gesellschaft, die in Grossbritannien oder Nord-Irland den Ort der Leitung hat, von der Einkommensteuer und Körperschaftssteuer zu befreien, die im Deutschen Reich für die Zeit nach dem 1. April 1923 zu erheben wäre.

ARTIKEL 3.

Unter "Schiffahrtsbetrieb" ist das Geschäft zu verstehen, das von einem Schiffseigentümer als solchem betrieben wird; hierbei umfasst der Ausdruck "Eigentümer" auch den Charterer.

ARTIKEL 4.

Dieses Abkommen tritt ausser Kraft, wenn und sobald die nach Artikel 1 für die Einkommen-

Article 1 hereof in respect of income tax in Great Britain and Northern Ireland, or the relief to be granted under Article 2 hereof in respect of Einkommensteuer und Körperschaftssteuer in Germany, ceases to have legal operation.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate, in English and German texts, at Berlin, this 17th day of January, 1928.

steuer in Grossbritannien und Nord-Irland oder die nach Artikel 2 für die Einkommensteuer und Körperschaftssteuer im Deutschen Reich zu gewährende Befreiung aufgehoben wird.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten das gegenwärtige Abkommen unterzeichnet und hierunter ihre Siegel gesetzt.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift, in Deutsch und Englisch, zu Berlin am 17. Januar 1928.

(L.S.) R. C. LINDSAY.

(L.S.) W. DE HAAS.

(L.S.) DR. HERBERT DORN.

(1.)

*Sir Ronald Lindsay to Herr de Haas.**British Embassy, Berlin,**January 17, 1928.*

Sir,

IN the Anglo-German Agreement for the exemption of shipping profits from double taxation which has been signed to-day, the English phrase "managing and controlling such business" is used to describe the actual business management of a company. The German expression "Ort der Leitung" means the centre of the whole business direction. There does not appear therefore to be any material difference between the two expressions. In the case of the separation of the business and financial management of a company, the place of the business management shall be the determining one.

I have, &c.

R. C. LINDSAY.

(2.)

*Herr de Haas to Sir Ronald Lindsay.**Auswärtiges Amt, Berlin,**den 17. Januar 1928.*

Herr Botschafter!

IN dem heute unterzeichneten deutsch-grossbritannischen Abkommen zur Beseitigung der Doppelbesteuerung von Schiffahrtsunternehmungen bezeichnet die englische Wendung "managing and controlling such business" die geschäftliche Leitung eines Unternehmens. Der deutsche Ausdruck "Ort der Leitung" bedeutet den Mittelpunkt der gesamten geschäftlichen Oberleitung. Eine sachliche Verschiedenheit zwischen den beiden Ausdrücken besteht daher nicht. Für den Fall, dass geschäftliche und finanzielle Leitung eines Unternehmens auseinanderfallen, soll der Ort der geschäftlichen Leitung entscheidend sein.

Ich benutze, &c.

W. DE HAAS.

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs,**Berlin, January 17, 1928.*

Your Excellency,

IN the Anglo-German Agreement for the exemption of shipping profits from double taxation which has been signed to-day, the English phrase "managing and controlling such business" is used to describe the actual business management of a company. The German expression "Ort der Leitung" means the centre of the whole business direction. There does not appear therefore to be any material difference between the two expressions. In the case of the separation of the business and financial management of a company, the place of the business management shall be the determining one.

I avail, &c.

W. DE HAAS.